

耶穌教導門徒信靠祂

**Jesus Teaching the disciples
to trust Him**

約翰福音 6:1-21

John 6:1-21

引言 Intro:

一个人相信耶稣时间越长，是不是自然的就会更加信靠耶稣越多呢？

The longer a person believes in Jesus, would he/she naturally trust Jesus more?

你作为基督徒，个人的经历是怎样的？

What is your personal experience as a Christian?

今天早上我们要看，耶稣的门徒不止一次的见过耶稣行的神迹和领受了耶稣的教训，他们对耶稣的信心又怎样。

This morning, we want to look at the disciples of Jesus who had more than once witnessed the miracles done by Jesus, and had been taught by him personally, to see how much they trust in him.

从今天的消息，我们希望学习怎样来建立我们对耶稣的信心。

From today's message, we hope to learn how to build up our faith in Jesus.

经文是 约翰福音 6:1-21

The text is John 6:1-21

事件概括 (1-15节):

Event summary (verses 1-15):

- 耶稣渡过提比哩亚海，上了一座山。许多看见他行神迹的人跟了过来。这是接近逾越节的时候了。

Jesus crossed the sea of Tiberias and went up a mountain. Many people who had seen his miracles followed him. This was near the time of Passover Feast.

- 耶稣看见约有五千人的群众，他要试验门徒们，所以故意询问腓利要从哪里买饼来给这些人吃。

Jesus saw the big crowd of about 5000 people, and he tested the disciples by asking Philip where to buy bread for the people to eat.

- 腓利说，一个人八个月的工资拿去买饼叫群众各人吃一点都不够。

Philip said eight months' wages would not buy enough bread for each one of the crowd to have a bite.

- 然后，安得烈找到一个带着五个大麦饼和两条鱼的小孩。安得烈说，这一点食物要分给这么多人吃，不实际啊！

Then, Andrew found a boy with five barley loaves and two fish. Andrew commented that such little food to feed so big a crowd was impractical .

- 耶稣不顾他们的疑虑，他告诉门徒安排群众坐下来。他为饼和鱼祝谢了，就分给群众，大家都随所要的吃饱了。

Jesus ignored their doubts and asked the disciples to get the people to sit down. He gave thanks for the bread and fish, distributed them, and everyone ate as much as they wanted.

- 大家吃饱后，耶稣叫门徒们把剩下的零碎收拾起来，免得糟蹋了。结果是装满了十二个篮子。

After everyone was full, Jesus asked the disciples to pack up the remaining pieces to avoid wastage. The leftover pieces filled twelve baskets.

- 众人看见耶稣所行的这个神迹，相信耶稣就是圣经应许要到世间来的那位先知。他们想要迫使耶稣成为他们的王。耶稣又独自退到山上去了。

The people saw the miracle performed by Jesus and believed that Jesus must be the prophet the Bible promised. They intended to force Jesus to be their king. Jesus withdrew again to the mountain by himself.

A. 请参与神迹 Please participate

约 6:5 耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：「我们从那里 买饼叫这些人吃呢？」

John 6:5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming towards him, he said to Philip, 'Where shall we buy bread for these people to eat?'

约 6:6 （他说这话是要试验腓力；他自己原知道要怎样行。）

John 6:6 He asked this only **to test** him, for he already had in mind what he was going to do.

就像在任何学校一样，耶稣的试验是为了帮助他的门徒学习和成长。

Just like in any school, Jesus' test was to help his disciples to **learn and grow**.

为什么选择腓力来发问问题呢？

Why did Jesus pick Philip
to ask his question?

这事件发生在腓利的家乡伯赛大，腓利应该最熟悉到哪里去找食物。

The incident took place in Philip's hometown Bethsaida, and he should be most familiar with where to find food.

注意，耶稣也故意用“*从那里买饼*”来**试验**腓利的思路。

Note that Jesus also deliberately used “*where shall we buy bread*” to **test** Philip’s train of thought.

想要用钱来解决问题是人们很自然和惯用的方法。

It is natural and customary to want to use money to solve problems.

耶稣想要试验腓力，看看他的信心是否会引导他以不同的方式来解决这个问题。

Jesus wanted to test Philip to see if his faith would lead him to solve the problem in a different way.

要是腓力对耶稣有信心，
他可能会这样回答耶稣的问题：

If Philip had had enough faith in Jesus,
he might have answered Jesus' question
like this:

“主啊，我见过你把水变成酒。我看着你从远处隔空医治大臣的儿子。我看见你医治那个不能行走的38年病人。”

“Lord, I’ve seen you turn water into wine. I watched you heal the royal official’s son from a distance. I saw you heal the man who had been unable to walk for 38 years.”

“我见过你施行了不下十个的神迹奇事。肯定的，就如神曾在旷野赐下吗哪，你也可以为这些饥饿的群众提供食物！”

“I’ve watched you perform dozens of miracles. Surely, You can provide bread for this hungry multitude, even as God provided manna in the wilderness!”

但是，腓利却是这样回答耶稣：

But, this was how Philip answered Jesus:

约 6:7 腓力回答说：「就是二十两银子的饼，叫他们各人吃一点也是不够的。」

John 6:7 Philip answered him, 'It would take more than half a year's wages to buy *enough bread for each one to have a bite!*'

腓力可算是一个很精明的人，一下子就可以算出二十两银子的饼都不够这些人各人吃一点。

Philip was a smart man, as he was able to work out quickly that even two hundred denarii wouldn't buy enough bread for each of these people to eat a little bit.

但是，腓力的精明解决不了食物的问题。

However, Philip's astuteness couldn't solve the food problem.

安得烈也同意腓力的意思，就是要喂饱众人是一件不可能的事。

Andrew agreed with Philip that it was impossible for them to feed the crowd.

约 6:8 有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安得烈，对耶稣说：9 「在这里有一个孩童，带著五个大麦饼、两条鱼，**只是分给这许多人还算什麼呢？**」

John 6:8 Another of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, spoke up, 9 'Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, ***but how far will they go among so many?***'

当门徒们没有其他建议时，耶稣开始向他们展示他将如何喂饱人群。

When no other proposals came from the disciples, Jesus began to show them how he would feed the crowd.

约 6:10 耶稣说：「你们叫众人坐下。」
原来那地方的草多，众人就坐下，数目约有五千。

John 6:10 Jesus said, 'Make the people sit down.' There was plenty of grass in that place, and they sat down (about five thousand men were there).

约 6:11 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐著的人；分鱼也是这样，都随著他们所要的。

John 6:11 Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish.

马太福音、马可福音、和路加福音在这里记载得比较详尽：

The Gospel of Matthew, Mark and Luke each has a more detailed record on this point:

- 耶稣吩咐门徒要叫众人分组坐下，每
组约50个人。

Jesus told the disciples to ask the crowd to sit down in groups of about 50 people each.

- 耶稣为五饼二鱼祝福，擘开之后递给门徒们去摆在众人面前。

After Jesus had blessed and broken the five loaves and two fish, he handed them to the disciples to set before the people.

圣经说众人随着他们所要的都吃饱了!

The Bible says they all *ate as much as they wanted and were satisfied!*

耶稣不单是教导他的门徒，他也训练他们。

Jesus not only taught his disciples, but he also **trained** them.

他要他们积极参与他的神迹，不是只作旁观者或消极的领受者。

He wanted them to actively take part in his miracle, not just being spectators or passive receivers.

这个训练就是认识到神才是他工作的**主人**，
我们是他拣选的参与者。

This training is to realize that God is the **master** of his work, and we are chosen to be the participants.

参与者须要有信心的**服从主人的指示**。

Participants are required to **obey the orders of the master** by faith.

摩西的神迹都是透过他服从神的指示而成就的。

Moses' miracles were accomplished through his obedience to God's instructions.

虽然门徒们认为要喂饱五千人是不可能的事情，但是他们依然毫不过问服从了耶稣。

Although the disciples didn't think it was possible to feed the crowd of 5,000 people, yet they obeyed Jesus without questions.

你要成为神工作的参与者吗？

Do you want to be
a participant in God's work?

听他的声音，
依照他的意思去行。

**Listen to his voice,
do as you are told.**

B. 恩典不浪费 Grace not wasted

约 6:12 他们吃饱了，耶稣对门徒说：
「把剩下的零碎收拾起来，**免得有糟蹋的。**」

John 6:12 When they all had had enough to eat, he said to his disciples, 'Gather the pieces that are left over. ***Let nothing be wasted.***'

约 6:13 他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。

John 6:13 So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten.

耶稣供给了如此丰富的晚餐，众人吃饱了还剩下十二篮子的食物零碎，**而且他是轻而易举的做到的。**

Jesus provided such an abundance that there were twelve baskets full of fragments left, ***and he did it with perfect ease.***

容易得到的东西，我们就会轻易浪费。

Things that are easy to get, we tend to waste easily.

上帝的恩典不应被视为理所当然的和被浪费。

God's grace is not to be taken for granted and wasted.

当我们带着女儿去巴布亚新几内亚时，我知道在教育方面这是一条不归路。

When we took our daughters to PNG with us, I knew that it was a road of no return in terms of their education.

在我们的宣教中心的高中毕业后，他们唯一的选择是在一个英语国家上大学。

After high school in our missions center, their only choice was to do their college abroad in one of the English speaking countries.

我知道我没有经济能力供她们到外国读大学。

I knew then I wouldn't have the financial means to send them overseas to study.

但我听说海外有些大学会为外国学生提供奖学金，而肯定的这也是神可以使用来为我们两个女儿提供大学教育的一种方式。

But I had heard that some overseas colleges offer scholarships to foreign students, and surely this is one way God can use to provide college education for our two daughters.

我也知道我们不能把神的恩典当作是理所当然的：就因为我们是宣教士家庭，神无论如何就得“优待”我们。

I also knew that we couldn't take God's grace for granted: just because we were missionary family, God ***must*** give us ***special treatment***.

我相信的，我跟我的三年级和五年级女儿分享：

What I believed, that I shared with my Grade 3 and Grade 5 daughters:

- 神是信实的，他必供应；

God is faithful and he will provide;

- 神不浪费在不珍惜他恩典的人身上；
God does not waste on those who do not cherish his grace;
- 他们各人必须忠心的尽她们份内的责任；
Each of them has to *faithfully do their part*;

我们的女儿相信一位信实的神，也忠实的尽她们做为学生努力求学的本份。

Our daughters believed in a faithful God, and they faithfully did their part as students by studying diligently.

她们都各自获得美国大学颁给的奖学金在那儿完成大学课程。

They each received a scholarship from a US university and completed their tertiary education there.

不要将神的恩典
当作是理所当然的
而糟蹋了它！

**Don't take God's grace for granted
and wasting it away!**

C. 忠于父旨意 Loyal to the Father

约 6:14 众人看见耶稣所行的神迹，就说：「这真是那要到世间来的先知！」 15 耶稣既知道众人要来强逼他作王，就独自又退到山上去了。

John 6:14 After the people saw the sign Jesus performed, they began to say, *‘Surely this is the Prophet who is to come into the world.’* 15 Jesus, *knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.*

耶稣的神迹也给他带来了试探：群众要他成为他们的犹太民族政治君王。

Jesus' miracle also brought him temptation: the crowd wanted him to be their Jewish national political king.

很可能他的门徒也希望看到他成为犹太民族的君王。

It is likely that his disciples also liked to see him becoming the king of the Jewish nation.

但耶稣拒绝为试探所胜，并以身作则的教导他的门徒忠于天父的旨意。

But Jesus refused to be tempted and taught his disciples to be faithful to the will of the Father by his example.

“他独自又退到山上去” (15节下半截)

**“(he) withdrew again to a mountain
by himself” (15b)**

在 **6:38** 耶稣这样说：

Jesus said in **6:38**:

因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我来者的意思行。

For I have come down from heaven not to do my will but to do the will of him who sent me.

门徒们之前亲眼见证了耶稣这句话！

The disciples had earlier on witnessed these words of Jesus!

D. 神迹不呆板 **More than formula**

在喂饱众人之后，耶稣避开群众，因为有些人想强迫他成为国王。

After the feeding of the crowd, Jesus avoided the crowd, because some of the people wanted to force him to be king.

他吩咐门徒在他之前先往迦百农去，然后自己独自上山去。

He had told the disciples to go on ahead of Him to Capernaum, then went up on the mountain by Himself.

Galilee

Chorazin ●

Gennesaret ●

Tiberias ●

Jordan R.

伯赛大

Bethsaida

迦百农

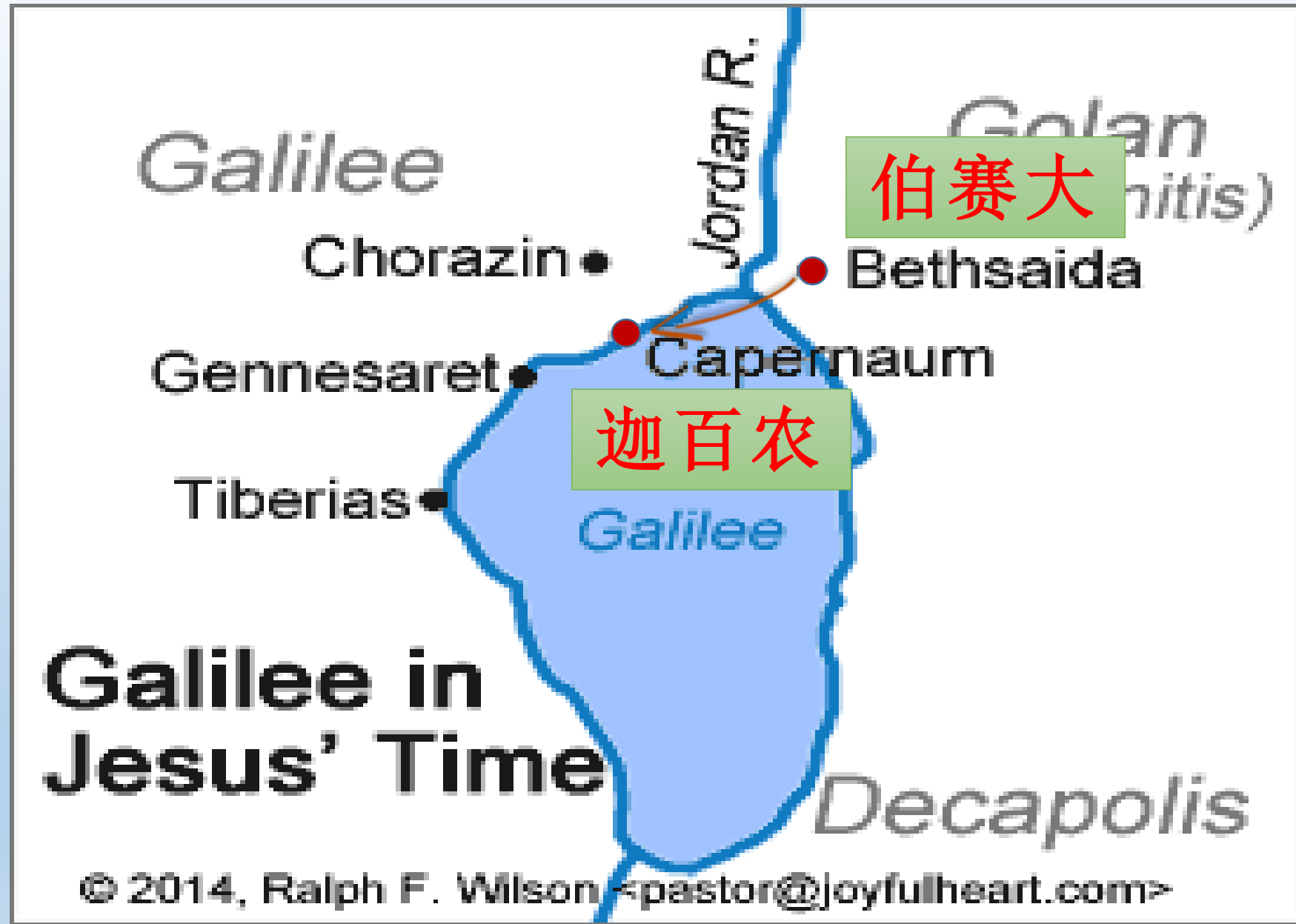
Capernaum

Galilee

**Galilee in
Jesus' Time**

Decapolis

© 2014, Ralph F. Wilson <pastor@joyfulheart.com>



约 6:16 到了晚上，他的门徒下海边去，
17 上了船，要过海往迦百农去。天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里。

John 6:16 When evening came, his disciples went down to the lake, **17** where they got into a boat and set off across the lake for Capernaum. By now it was dark, and Jesus had not yet joined them.

约 6:18 忽然狂风大作，海就翻腾起来。
19 门徒摇橹，约行了十里多路，看见耶稣在海面上走，渐渐近了船，他们就害怕。

John 6:18 A strong wind was blowing and the waters grew rough. **19** When they had rowed about three or four miles, they saw Jesus approaching the boat, walking on the water; and they were frightened.

约 6:20 耶稣对他们说：「是我，不要怕！」 **21** 门徒就喜欢接他上船，船立时到了他们所要去的地方。

John 6:20 But he said to them, 'It is I; don't be afraid.' **21** Then they were willing to take him into the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading.

第18节告诉我们门徒们在海上摇橹要到迦百农去，来到海中间时“**忽然狂风大作，海就翻腾起来**”。

Verse 18 tells us that the disciples were rowing their boat toward Capernaum and when they were at about the middle of their route, "**A strong wind was blowing and the waters grew rough**".

这让我们想起耶稣曾经斥责狂风大浪，风浪就止住的故事 (路加福音 8:24)。

This reminds us of the story that Jesus had once rebuked the wind and the raging waters, and the storm subsided. (Luke 8:24).

但在这里的情况，耶稣并没有像以前那样斥责风和浪。

In this case, Jesus did not rebuke the wind and the waters as he had done before (Lk. 8:24).

这一次耶稣仍然克服了狂风大浪的问题，但他以不同的方式来做。

This time, Jesus still overcame the problem of the storm at the sea, but he did it in a different way.

一旦我们在某种情况下经历了主的力量，我们会会有一个试探，就是总想使用同样的方式来解决任何类似的问题。

Once we have experienced the Lord's power in a situation, there is a temptation to always use the same way to solve any similar problems.

约书亚从神领受一个很精彩的战略来征服耶利哥城 (约书亚记 5:13-6:1-27), 但他没有重复使用这个方法来打仗。

Joshua received a wonderful strategy from God to conquer the city of Jericho (Joshua 5:13-6:1-27), but he did not repeatedly use this method to do battles.

我们须要时时对主的意思敏锐，并遵行他的指示。

We need to always be sensitive to the Lord and follow His instructions.

不要把神当作是工厂里一台强大的机器。

Don't treat God as a powerful machine in the factory.

你须要花时间亲近神来亲自认识他。

Know him well through spending personal time with him.

这就是为什么你须要建立一个每天读经、祷告、敬拜他的生活。

This is why you need to establish the habit of daily reading the Bible , pray, and worship him.

结语 Conclusion:

神要我们认识他和信靠他。

God wants us to know him and trust him.

我们看到耶稣怎样训练他的门徒进一步的认识他和信靠他。

We have seen how Jesus trained his disciples to further know and trust him.

1. 他邀请他们凭信心和顺从参与他的作为。

He invited them to participate with him in his work by faith, and through obedience.

2. 他训练他们不将恩典当作理所当然的来浪费。

He trained them not to take the grace of God for granted and wasting it away.

3. 他训练他们忠于父神的旨意，
不向诱惑屈服。

He trained them to be faithful
to the will of the Father, not
yielding to temptations.

4. 他训练他们认识神使用各种不同的方式做工： 不要限制神工作的方式。

He trained them to know that God works in a variety of different ways: don't limit the ways God works.

你预备好要来亲自
*认识*和*体验*
你的神吗？

Are you ready to personally
know and *experience*
your God?

